

Parashah 13 Shemot (Nombres) 1:1-6:1

1 ¹ Estos son los nombres de los hijos de Yisra'el que fueron a Mitzrayim junto con Yaakov su padre; cada hombre con su familia: ² Reuven, Shimeón, Levi, Yahudáh, ³ Yissajar, Zevulun, Binyamin, ⁴ Dan, Naftali, Gad, y Asher. ⁵ Todos contados, había setenta y cinco almas nacidas de Yaakov; Yosef ya estaba en Mitzrayim.

⁶ Yosef murió, como todos sus hermanos y toda esa generación. ⁷ Los hijos de Yisra'el fueron fructíferos, aumentaron abundantemente, se multiplicaron y crecieron poderosamente; la tierra se llenó con ellos.

⁸ Ahora allí se levantó un nuevo rey sobre Mitzrayim. El no sabía nada de Yosef, ⁹ y dijo a su pueblo: "Miren, los hijos de Yisra'el se han convertido en un pueblo demasiado numeroso y poderoso para nosotros. ¹⁰ Vengan, usemos astucia para tratar con ellos. De otra forma, ellos continuarán multiplicándose; y en el acontecimiento de guerra ellos se pueden aliar con nuestros enemigos, pelear contra nosotros e irse de la tierra completamente."

¹¹ Así, pues, pusieron amos de esclavos sobre ellos para oprimirlos con trabajos gravosos, y ellos edificaron para Faraón las ciudades de almacenamiento de Piton y Raamses y On que es Heliópolis. ¹² Pero mientras más los Mitzrayimim los oprimían a ellos, tanto más se multiplicaban y crecían, hasta que los Mitzrayimim llegaron a temer a los hijos de Yisra'el ¹³ y los hacían trabajar implacablemente, ¹⁴ haciendo sus vidas amargas con trabajo gravoso – haciendo barro, haciendo ladrillos y toda clase de trabajo de campo; y en toda esta labor no fueron mostrados ninguna misericordia.

¹⁵ Además, el rey de Mitzrayim habló con las parteras Hebreas, una llamada Shifrah y la otra Puah: ¹⁶ "Cuando ustedes atiendan a las mujeres Hebreas y les vean dando a luz," él dijo, "si es un niño, mátenlo; pero si es una niña, la dejan vivir." ¹⁷ Sin embargo, las parteras eran mujeres temerosas de Elohim, así que no hicieron como el rey de Mitzrayim ordenó sino dejaron que los niños vivieran. ¹⁸ El rey de Mitzrayim mandó a llamar a las parteras y demandó de ellas: "¿Por qué han hecho esto y han dejado a los niños vivir?" ¹⁹ Las parteras respondieron a Faraón: "Es porque las mujeres Hebreas no son como las mujeres Mitzrayimim – ellas están de parto y dan a luz antes de que la patera llegue." ²⁰ Por lo tanto Elohim prosperó a las parteras, y el pueblo continuó multiplicándose y creció muy poderosamente. ²¹ En verdad, porque las parteras temían a Elohim, El las hizo fundadoras de familias. ²² Entonces Faraón dio esta orden a su pueblo: "Todo niño que nazca, échelo al río, pero dejen que las niñas vivan."

2 ¹ Un hombre de la tribu de Levi tomó una mujer también de la tribu de Levi como su esposa. ² Cuando ella concibió y tuvo un hijo, al ver lo hermoso que era, ella lo escondió por tres meses. ³ Cuando ella no lo podía esconder más, tomó una cesta de papiro, la cubrió con barro y brea, puso al niño en ella y la puso entre el carrizo en la orilla del río. ⁴ Su hermana se quedó parada a la distancia para ver lo que le sucedería a él.

⁵ La hija de Faraón descendió a bañarse en el río mientras sus sirvientas caminaban por la ribera del río. Viendo la cesta entre el carrizal, mandó a sus esclavas a cogerla. ⁶ Ella la abrió y miró dentro, ¡y allí frente a ella había un niño llorando! La hija de Faraón, movida con piedad, dijo: "Este debe ser uno de los hijos de los Hebreos." ⁷ En este punto, la hermana de él dijo a la hija de Faraón: "¿Quieres que vaya a buscar una de las mujeres Hebreas para que amamante al niño para ti?" ⁸ La hija de Faraón respondió: "Sí, ve." Así, pues, la muchacha fue y llamó a la propia madre del niño. ⁹ La hija de Faraón le dijo: "Toma este niño y amamántalo por mí, y te pagaré por hacerlo."

Así que la mujer tomó al niño y lo amamantó. ¹⁰ Entonces, cuando el niño había crecido algo, ella lo trajo a la hija de Faraón; y ella empezó a criarlo como su hijo. Ella lo llamó Moshe [Sacado], explicando: "Porque yo lo saqué del agua."

¹¹ Un día, cuando Moshe era ya un hombre crecido, salió a visitar a sus hermanos de los hijos de Yisra'el; y él los vio luchando con trabajos gravosos. El vio un Mitzrayimi golpear a un Hebreo, uno de sus hermanos. ¹² El miró a este lado y al otro; y cuando él vio que no había nadie alrededor, mató al Mitzrayimi y escondió su cuerpo en la arena. ¹³ Al día siguiente, él salió y vio a dos hombres Hebreos peleando el uno con el otro. Entonces dijo al que estaba haciendo el mal: "¿Por qué estás golpeando a tu compañero?" ¹⁴ El respondió: "¿Quién te nombró jefe y juez sobre nosotros? ¿Tienes intenciones de matarme como mataste al Mitzrayimi?" Moshe tuvo miedo; "claramente," él pensó, "el asunto es conocido." ¹⁵ Cuando Faraón lo oyó, él trató de matar a Moshe. Pero Moshe huyó de Faraón para habitar en la tierra de Midyan.

Un día, mientras estaba sentado junto al pozo, ¹⁶ las siete hijas de un sacerdote de Midyan vinieron a sacar agua. Ellas habían llenado las pilas para dar a beber a las ovejas de su padre Yitro, ¹⁷ cuando los pastores vinieron y trataron de echarlas. Pero Moshe se levantó y las defendió; entonces él dio de beber a las ovejas de ellas. ¹⁸ Cuando ellas vinieron a Reuel el padre de ellas, él dijo: "¿Por qué están de regreso tan pronto hoy?" ¹⁹ Ellas respondieron: "Un Mitzrayimi nos rescató de los pastores; más que eso, él sacó agua por nosotras y dio de beber a las ovejas." ²⁰ El preguntó a sus hijas: "¿Dónde está él? ¿Por qué dejaron al hombre allí? Invítenlo para que venga a comer."

²¹ Moshe estaba feliz de quedarse con el hombre, y le dio a Moshe su hija Tzipporah en matrimonio. ²² Ella dio a luz un hijo, y él lo nombró Gershom [extranjero allí], porque él dijo: "Yo he sido extranjero en una tierra foránea."

²³ En algún momento durante esos muchos años el rey de Mitzrayim murió, pero los hijos de Yisra'el aún gemían bajo el yugo de la esclavitud, y ellos clamaron, y su clamor para rescate de la esclavitud subió a Elohim. ²⁴ Elohim oyó el gemido de ellos, y Elohim recordó su Pacto con Avraham, Yitzjak y Yaakov. ²⁵ Elohim vio a los hijos de Yisra'el y El los reconoció.

3 ¹ Ahora Moshe estaba atendiendo las ovejas de su suegro Yitro, el sacerdote de Midyan. Guiando al rebaño hacia el lado extremo del desierto, él llegó al Monte de Elohim, Horev. ² El *Malaj* de YAHWEH se le apareció en un fuego ardiente desde el medio de una zarza. El miró y vio que a pesar de que la zarza estaba ardiendo en fuego, la zarza no se quemaba. ³ Moshe dijo: "Voy a ir allá y ver esta sorprendente visión y ver porqué la zarza no se está quemando." ⁴ Cuando YAHWEH vio que él había ido a ver, Elohim lo llamó desde el medio de la zarza: "¡Moshe! ¡Moshe!" El respondió: "Aquí estoy." ⁵ El dijo: "¡No te acerques más! Quita tus sandalias de tus pies, porque el lugar donde estás parado es tierra *Kadosh*." ⁶ Yo soy el Elohim de tu padre," El continuó, "el Elohim de Avraham, el Elohim de Yitzjak y el Elohim de Yaakov." Moshe cubrió su rostro, porque tenía miedo de mirar a Elohim. ⁷ YAHWEH dijo: "Yo he visto cómo mi pueblo está siendo oprimido en Mitzrayim y he oído su clamor por rescate de sus amos, porque conozco el dolor de ellos." ⁸ Yo he descendido para rescatarlos de los Mitzrayimim, y sacarlos de ese país a una tierra buena y espaciosa, una tierra que fluye con leche y miel, el lugar de los Kenaani, Hitti, Emori, Perizi, Hivi y Yevusi. ⁹ Sí, el clamor de los hijos de Yisra'el ha llegado a mí, y Yo he visto qué terriblemente los Mitzrayimim los oprimen. ¹⁰ Por lo tanto, ahora, ven; y Yo te mandaré a Faraón, para que puedas guiar a mi pueblo, los hijos de Yisra'el, fuera de la tierra de Mitzrayim."

¹¹ Moshe dijo a Elohim: "¿Quién soy yo, que yo he de ir a Faraón y guiar a los hijos de Yisra'el fuera de Mitzrayim?" ¹² El respondió: "Yo de cierto estaré contigo. Tu señal que Yo te he enviado será que cuando guíes al pueblo fuera de Mitzrayim, tú adorarás a Elohim sobre este Monte."

¹³ Moshe dijo a Elohim: "Mira, cuando yo me presente delante de los hijos de Yisra'el y diga a ellos: 'El Elohim de sus padres me ha mandado a ustedes'; y ellos me pregunten: '¿Cuál es Su Nombre? ¿Qué es lo que les diré?'" ¹⁴ Elohim dijo a Moshe: "*Ehyeh Asher Ehyeh* [Yo soy/seré el que soy/seré]," y añadió: Aquí está lo que decir a los hijos de Yisra'el: '*Ehyeh* [Yo soy o Yo seré] me ha enviado a ustedes.'" ¹⁵ Elohim, además, dijo a Moshe: "YHWH, Yud-Heh-Vav-Heh [YAHWEH], El Elohim de tus padres, el Elohim de Avraham, el Elohim de Yitzjak y el Elohim de Yaakov, me ha enviado a ustedes.' Este es Mi Nombre para siempre; así es como seré recordado generación tras generación. ¹⁶ Ve, reúne a los ancianos de los hijos de Yisra'el en asamblea y di a ellos: '*YAHWEH*, el Elohim de sus padres, el Elohim de Avraham, el Elohim de Yitzjak y el Elohim de Yaakov, se ha aparecido a mí y ha dicho: "Yo he estado prestando cuidadosa atención a ustedes y he visto lo que se les hace a ustedes en Mitzrayim; ¹⁷ y Yo he dicho que Yo te guiaré fuera de la miseria de Mitzrayim a la tierra de los Kenaani, Hitti, Emori, Perizi, Hivi y Yevusi, a una tierra que fluye con leche y miel.'" ¹⁸ Ellos escucharán lo que tú dices. Entonces tú vendrás, tú y los ancianos de Yisra'el, ante el rey de Mitzrayim; y tú le dirás: '*YAHWEH*, el Elohim de los Hebreos, se ha encontrado con nosotros. Ahora, por favor, déjanos ir una jornada de tres días dentro del desierto; para que podamos sacrificar para *YAHWEH* nuestro Elohim.' ¹⁹ Yo sé que el rey de Mitzrayim no los dejará ir excepto con una mano poderosa. ²⁰ Pero Yo extenderé mi mano y golpearé a Mitzrayim con todas mis maravillas que haré allí. Después de eso, él los dejará ir. ²¹ Además, Yo haré que los Mitzrayimim estén tan bien dispuestos hacia este pueblo que cuando se vayan, no se irán con las manos vacías. ²² Más bien, todas las mujeres pedirán a sus vecinos y a sus huéspedes joyas de plata y oro, y ropa, la cual vestirán sus propios hijos e hijas. De esta forma saquearán a los Mitzrayimim."

4 ¹ Moshe respondió: "Pero yo estoy seguro que ellos no me creerán, y no escucharán a lo que yo digo, porque ellos dirán: '*YAHWEH* no se te ha aparecido a ti.'" ² *YAHWEH* le respondió: "¿Qué es eso en tu mano?" Y él dijo: "Una vara." ³ El dijo: "¡Echala en la tierra!" Y él la echó en la tierra: Se convirtió en una serpiente, y Moshe retrocedió de ella. ⁴ Entonces *YAHWEH* dijo a Moshe: "Extiende tu mano y cógela por la cola." El extendió su mano y la cogió, y se convirtió en una vara en su mano. ⁵ "¡Esto es para que ellos crean que *YAHWEH*, el Elohim de sus padres, el Elohim de Avraham, el Elohim de Yitzjak y el Elohim de Yaakov, se ha aparecido a ti!

⁶ Además, *YAHWEH* le dijo a él: "Ahora pon tu mano dentro de tu saco." El puso su mano en su saco; y cuando la sacó, su mano estaba leprosa, tan blanca como la nieve. ⁷ Entonces Elohim dijo: "Ahora pon tu mano de regreso en tu saco." El puso su mano de regreso en su saco; y cuando la sacó, estaba saludable como el resto de su cuerpo. ⁸ "Si ellos no te creen o no escuchan la evidencia de la primera señal, se convencerán por la segunda. ⁹ Pero si no son persuadidos aun por ambas de estas señales y aún no escuchan lo que tú dices, entonces toma un poco de agua del río, y derrámala en la tierra. El agua que saques del río se convertirá en sangre en la tierra seca."

¹⁰ Moshe dijo a *YAHWEH*: "¡Oh *YAHWEH*, yo soy un orador terrible! ¡Yo siempre lo he sido, y no soy mejor ahora, aun después que Tú has hablado con tu siervo! Mis palabras vienen despacio, y mi lengua se mueve despacio." ¹¹ *YAHWEH* le

respondió: "¿Quién da a la persona una boca? ¿Quién hace a la persona sorda o muda, al de buena vista y al ciego? ¿No soy Yo, YAHWEH?" ¹² Ahora, por lo tanto, ve; y Yo estaré con tu boca y te enseñaré lo que decir."

¹³ Pero él respondió: "¡Por favor, Amo, a algún otro – a cualquiera que Tú quieras!" ¹⁴ A esto, la furia de YAHWEH se encendió contra Moshe; El dijo: "¿No tienes un hermano, Aharon el *Levi*? Yo sé que él es un buen orador, de hecho, aquí está él, viniendo para encontrarse contigo; y él estará feliz de verte. ¹⁵ Tú hablarás con él y pondrás las palabras en su boca; y Yo estaré con tu boca y con la de él, enseñándoles a ambos qué hacer. ¹⁶ Así que él será tu orador al pueblo, de hecho, para ti, él será una boca; y para él tú serás como Elohim. ¹⁷ Ahora toma esta vara en tu mano, porque la necesitas para hacer las señales."

¹⁸ Moshe se fue, regresó a Yitro su suegro, y le dijo: "Te ruego que me dejes ir y regresar a mis hermanos en Mitzrayim, para ver si aún están vivos." Yitro dijo a Moshe: "Ve en paz." ¹⁹ YAHWEH dijo a Moshe en Midyan: "Ve de regreso a Mitzrayim, porque todos los hombres que querían matarte están muertos." ²⁰ Así que Moshe tomó a su esposa e hijos, los montó en las bestias, y salió para Mitzrayim. Moshe tomó la vara de Elohim en su mano. ²¹ YAHWEH dijo a Moshe: "Cuando llegues a Mitzrayim, asegúrate de hacer delante de Faraón cada una de estas maravillas que Yo te capacité para hacer. No obstante, Yo lo voy a volver de corazón duro, y él rehusará dejar ir al pueblo. ²² Entonces dirás a Faraón: 'YAHWEH dice: "Yisra'el es mi hijo primogénito." ²³ Yo te he dicho que dejes a mi hijo ir para que me pueda adorar, pero tú has rehusado dejarlo ir. ¡Bueno, entonces, Yo mataré a tu primogénito!"

²⁴ En una posada en el camino, YAHWEH se encontró con Moshe y lo hubiera matado, ²⁵ si Tzipporah no hubiera cogido un pedernal y hubiera cortado el prepucio de su hijo. Ella lo tiró a sus pies diciendo: "¡La sangre de la circuncisión de mi hijo es incondicional!" ²⁶ Pero entonces, Elohim dejó a Moshe estar. Ella añadió: "¡La sangre de la circuncisión de mi hijo es incondicional!"

²⁷ YAHWEH dijo a Aharon: "Ve al desierto a recibir a Moshe," El fue, lo recibió en el Monte de Elohim y lo besó. ²⁸ Moshe le dijo todo lo que YAHWEH había dicho al enviarlo, incluyendo todas las señales que El le había ordenado hacer. ²⁹ Moshe y Aharon fueron, buscaron y se reunieron con todos los ancianos de los hijos de Yisra'el. ³⁰ Aharon dijo todo lo que YAHWEH le había dicho a Moshe, quien después hizo las señales para que el pueblo las viera. ³¹ El pueblo creyó; cuando ellos oyeron que YAHWEH se había acordado de los hijos de Yisra'el y había visto como ellos eran oprimidos, ellos inclinaron sus cabezas y adoraron.

5 ¹ Después de eso, Moshe y Aharon vinieron, y dijeron a Faraón: "Aquí está lo que YAHWEH, el Elohim de Yisra'el dice: 'Deja ir a mi pueblo, para que ellos puedan celebrar una festividad en el desierto para honrarme.'" ² Pero Faraón respondió: "¿Quién es YAHWEH que yo he de obedecer lo que él dice que deje ir a los hijos de Yisra'el? Yo no conozco a YAHWEH, y tampoco dejaré ir a Yisra'el." ³ Ellos dijeron: "El Elohim de los Hebreos se ha encontrado con nosotros. Por favor déjanos ir la jornada de tres días dentro del desierto, para que podamos sacrificar para YAHWEH nuestro Elohim. De lo contrario, El nos golpeará con plaga o con la espada." ⁴ El rey de Mitzrayim les respondió: "Moshe y Aharon, ¿qué quieren decir por sacar a la gente de su trabajo? ¡Regresen a su labor!" ⁵ ¡Miren!" Faraón añadió: "¡la población de la tierra ha crecido, y aun ustedes están tratando que dejen de trabajar!"

⁶ Ese mismo día ordenó a los cuadrilleros y a los capataces de los esclavos del pueblo que tenían a su cargo: ⁷ "De ahora en adelante ya no proveerán paja para los ladrillos que el pueblo está haciendo, como hicieron antes. Que vayan y recojan la paja

por ellos mismos. ⁸ Pero ustedes les requerirán que produzcan la misma cantidad de ladrillos que producían antes, no la reduzcan, porque se están volviendo ociosos. Por esto están gritando: 'Déjanos ir para sacrificar para nuestro Elohim.' ⁹ Den a este pueblo trabajo más duro para hacer. Eso los mantendrá muy ocupados para prestar atención a palabras vanas."

¹⁰ Los cuadrilleros del pueblo salieron, los capataces también, y dijeron al pueblo: " Aquí está lo que Faraón dice: 'Ya no les daré paja. ¹¹ Ustedes mismos vayan y recojan paja donde la puedan encontrar. Pero su producción no será reducida.'" ¹² Así que el pueblo se dispersó por toda la tierra de Mitzrayim para recoger rastrojo en lugar de paja. ¹³ Los cuadrilleros los seguían presionando. "¡Sigán trabajando! Hagan la tarea de cada día en su día, como cuando se les daba paja." ¹⁴ Los capataces de los hijos de Yisra'el, a quienes los cuadrilleros de Faraón habían nombrado para estar sobre ellos, fueron azotados, y les preguntaron: "¿Por qué no han llenado la cuota de ladrillos ayer y hoy como lo hacían antes?"

¹⁵ Entonces los capataces de los hijos de Yisra'el vinieron, y protestaron a Faraón: "¿Por qué estás tratando a tus sirvientes de esta forma? ¹⁶ Ninguna paja es dada a tus sirvientes, aun ellos se mantienen diciéndonos que hagamos ladrillos. Y ahora tus sirvientes están siendo azotados, pero la falta yace en tu propio pueblo." ¹⁷ "¡Vagos!" El respondió, "¡Ustedes son vagos! Por eso dicen: 'Déjanos ir a sacrificar para YAHWEH.' ¹⁸ ¡En marcha ahora, y regresen a trabajar! Ninguna paja les será dada, y ustedes aun entregarán la cantidad completa de ladrillos." ¹⁹ Cuando ellos dijeron: "Ustedes no reducirán la producción diaria de ladrillos," los capataces de los hijos de Yisra'el podían ver que tenían un grave problema.

²⁰ Según se retiraban de Faraón, se encontraron a Moshe y Aharon parados por el camino; ²¹ ellos les dijeron: "¡Que YAHWEH los mire y juzgue de acuerdo, porque ustedes nos han hecho totalmente aborrecibles a los ojos de Faraón y sus sirvientes, y ustedes han puesto una espada en las manos de ellos para matarnos!" ²² Moshe regresó a YAHWEH, y dijo: "YAHWEH, ¿por qué has tratado a este pueblo tan terriblemente? ¿Cuál ha sido el valor de enviarme? ²³ ¡Porque desde que vine a Faraón para hablar en Tu Nombre, él ha tratado terriblemente con este pueblo! ¡Y Tú no has rescatado a tu pueblo en lo más absoluto!"

6 ¹ YAHWEH dijo a Moshe: "Ahora tú verás lo que voy a hacer a Faraón. ¡Con una mano poderosa él los dejará ir; con fuerza él los echará de la tierra!"

*Haftarah Shemot: Yeshayah (Isaías) 27:6-28:13; 29:22-23;
Yirmeyah (Jeremías) 1:1-2:3*

Yeshayah (Isaías) 27:6-28:13

- ⁶ El tiempo viene cuando Yaakov echará raíces;
Yisra'el echará capullos y flores.
y llenarán al mundo entero con una cosecha.
- ⁷ YAHWEH no golpeará a Yisra'el,
como hizo con otros que golpearon a Yisra'el;
El no los matará,
como hizo con otros.
- ⁸ Tu controversia con ella está completamente reparada
por mandarla [al destierro].
El la remueve con una fuerte ráfaga de viento
en un día que esté soplando del este.

- 9 De esta manera la iniquidad de Yaakov será expiada,
y el remover su pecado produce este resultado:
El desmenuza todas las piedras de altar como yeso –
los postes sagrados y los pilares del sol ya no están en pie.
- 10 Porque la ciudad fortificada está desolada,
abandonada y desierta, como un desierto.
Los becerros pacen y descansan,
deshojando sus ramas, dejándolas peladas.
- 11 Cuando su cosecha se seque, es cortada;
las mujeres vienen y le prenden fuego.
Porque éste es un pueblo sin entendimiento.
Por lo tanto, el que los hizo no tendrá compasión de ellos,
el que los formó no tendrá misericordia.
- 12 En aquel día *YAHWEH* trillará el grano
entre el Río Eufrates y el torrente de Mitzrayim;
¡y ustedes serán recogidos, uno por uno,
hijos de Yisra'el!
- 13 En aquel día sonará un gran *shofar*.
Aquellos perdidos en la tierra de Ashur regresarán,
también aquellos esparcidos por la tierra de Mitzrayim;
y ellos adorarán a *YAHWEH*
en el Monte Kadosh en Yerushalayim.

- 28**¹ ¡Ay de la corona de soberbia de los ebrios de Efrayim,
de la flor marchita de su esplendor orgulloso,
que está a la cabeza del fértil valle
perteneciente a los sobrecogidos por el vino!
- 2 *YAHWEH* tiene a alguien fuerte y poderoso.
El viene como tormenta de granizo, tempestad destructora,
como inundación de aguas recias con ímpetu;
con sus manos las lanza a tierra.
- 3 La corona de soberbia de los ebrios de Efrayim
está pisoteada bajo los pies;
- 4 y la flor marchita de su orgulloso esplendor,
que está a la cabeza del fértil valle
es como el primer higo maduro de verano –
cualquiera que la vea, la coge y se la come.
- 5 En aquel día, *YAHWEH-Elohim Tzavaot*
será una corona gloriosa,
una diadema brillante
para el remanente de su pueblo.
- 6 El también será un espíritu de justicia
para cualquiera que se siente como juez
y una fuente de fortaleza para los
que rechazan el ataque enemigo a la puerta.
- 7 Pero allí hay otros tambaleándose por el vino,
aturdidos por el licor fuerte,

kohen y profeta titubean por el licor fuerte,
 están confundidos por el vino.
 Llevados al extravío por el licor fuerte,
 ellos yerran en sus visiones y tropiezan cuando juzgan.
 8 Todas las mesas están cubiertas con vómito y estiércol,
 ni un solo lugar está limpio.
 9 ¿Nadie puede ser enseñado nada?
 ¿Nadie puede comprender el mensaje?
 ¿Tiene uno que enseñar a niños recién destetados?
 10 *Tza la-tzav, tza la-tzav,*
kav la-kav, kav la-kav,
zeir sham, zeir sham
 [Precepto por precepto, precepto por precepto,
 línea por línea, línea por línea,
 un poco aquí, un poco allá].
 11 Así que con labios de tartamudo, con acento extranjero,
 [YAHWEH] hablará a este pueblo.
 12 El una vez le dijo a este pueblo: "Es tiempo de reposo,
 el agotado puede descansar, ahora puedes relajarte"—
 pero ellos no quisieron escuchar.
 13 Pero ahora para ellos viene la palabra de YAHWEH:
 "Precepto por precepto, precepto por precepto,
 línea por línea, línea por línea,
 un poco aquí, un poco allá,"
 ¡para que cuando ellos caminen, se caigan de espaldas,
 y sean quebrantados, atrapados y capturados!

Yeshayah (Isaías) 29:22-23

²² Por lo tanto, aquí están las palabras referentes a la casa de Yaakov de YAHWEH, quien redimió a Avraham:

"Yaakov ya no más estará avergonzado,
 ya no más su rostro se pondrá pálido.
 23 Cuando su *zera* vea la obra de mis manos
 entre ellos, apartarán Mi Nombre.
 Sí, ellos apartarán al HaKadosh de Yaakov
 Y estarán en temor frente al Elohim de Yisra'el.

Yirmeyah (Jeremías) 1:1-2:3

1 ¹ Estas son las palabras de Yirmeyah el hijo de Hilkiyah, uno de los *kohanim* que habitaba en Anatot, en el territorio de Binyamin. ² La palabra de YAHWEH vino a él durante los días de Yoshiyah el hijo de Amón, rey de Yahudáh, en el año decimotercero de su reino. ³ También vino durante los días de Yehoyakim el hijo de Yoshiyah, rey de Yahudáh, continuando hasta el año undécimo de Tzidkiyah el hijo de Yoshiyah, rey de Yahudáh, hasta que Yerushalayim fue llevada cautiva, en el mes quinto.

4 Aquí está la palabra de YAHWEH que vino a mí:
 5 "Antes de que te formara en el vientre, ya te conocía;
 antes de que nacieras, Yo te aparté para mí.
 Yo te he nombrado para ser profeta a las naciones."

⁶ Yo dije: "¡Oh *YAHWEH ELOHIM*, Yo ni siquiera sé como hablar! ¡Soy sólo un niño!" ⁷
Pero *YAHWEH* me dijo; "No digas: 'soy sólo un niño.'

"Porque tú irás a quienquiera que Yo te envíe;
y hablarás cualquier cosa que Yo te ordene.
⁸ No tengas temor de ellos,
porque Yo estoy contigo, dice *YAHWEH*,
para rescatarte."

⁹ Entonces *YAHWEH* extendió su mano y tocó mi boca, y *YAHWEH* me dijo:

"¡Así! Yo he puesto mis palabras en tu boca.
¹⁰ Hoy Yo te he puesto sobre naciones y reinos
para arrancar y para desarmar,
para destruir y demoler,
para edificar y para plantar."

¹¹ La palabra de *YAHWEH* vino a mí preguntando: "Yirmeyah, ¿qué es lo que ves?"
Yo respondí: "Yo veo una rama de un almendro [Hebreo: *shaked*]." ¹² Entonces
YAHWEH me dijo: "Tú has visto bien, porque Yo estoy vigilando [Hebreo: *shoked*] para
cumplir mi palabra."

¹³ La palabra de *YAHWEH* vino a mí una segunda vez, preguntando: "¿Qué es lo
que ves?" Yo respondí: "Yo veo un caldero inclinado desde el norte, sobre el fuego
aventado por el viento." ¹⁴ Entonces *YAHWEH* me dijo: "Del norte la calamidad hervirá
sobre todos los que viven en La Tierra, ¹⁵ porque Yo convocaré a todas las familias de
los reinos del norte," dice *YAHWEH*,

"y ellos vendrán y se sentarán, cada uno, en su trono
a la entrada de las puertas de Yerushalayim,
frente a sus muros, y todo alrededor,
y frente a todas las ciudades de Yahudáh.
¹⁶ Yo pronunciaré mis juicios contra ellos
por toda su maldad en abandonarme,
ofreciendo incienso a otros dioses
y adorando lo que sus propias manos hicieron.

¹⁷ Pero tú, vístete para la acción; levántate y diles
todo lo que Yo te ordeno que digas.
Cuando los confrontes, no te quebrantes;
o ¡Yo te quebrantaré delante de ellos!
¹⁸ Porque hoy, te fijas, Yo te he hecho en
una ciudad fortificada, una columna de hierro,
un muro de bronce contra toda La Tierra –
contra los reyes de Yahudáh, contra sus príncipes,
contra sus *kohanim* y el pueblo de La Tierra.

¹⁹ Ellos pelearán contra ti,
pero ellos no te vencerán,
porque Yo estoy contigo, dice *YAHWEH*,
para rescatarte.

2¹ La palabra de *YAHWEH* vino a mí: ² "Ve y grita en los oídos de Yerushalayim que esto es lo que *YAHWEH* dice:

"Yo recuerdo tu devoción cuando eras joven;
cuánto, como una esposa, me amabas;
cómo me seguiste por el desierto,
por medio de una tierra sin sembrar.

³ "Yisra'el está reservada para *YAHWEH*,
las primicias de su cosecha;
todos los que la devoran incurrirán en culpa;
mal les sobrevendrá." Dice *YAHWEH*

Lecturas sugeridas del Brit Hadashah para la Parashah Shemot:

Mattityah (Mateo) 22:23-33; 41-46; Yojanán Mordejai (Marcos)

12:18-27; 35-37; Lucas 20:27-44; Hechos 3:12-15; 5:27-32;

7:17-36; 22:12-16; 24:14-16; Israelitas Mesiánicos (Hebreos) 11:23-26

Mattityah (Mateo) 22:23-33

²³ Ese mismo día algunos *Tzedukim* vinieron a El. Ellos son los que dicen que no hay tal cosa como la resurrección, así que le pusieron una *sheilah*: ²⁴ Rabí, Moshe dijo: '**Si un hombre muere sin hijos, su hermano tiene que casarse con la viuda, y tener hijos para preservar la línea familiar.**'^z ²⁵ Había siete hermanos. El primero se casó y después murió; y como él no tenía hijos, le dejó la viuda a su hermano. ²⁶ Lo mismo pasó al segundo hermano, al tercero, y finalmente a los siete. ²⁷ Después de todos ellos la mujer murió. ²⁸ Ahora, en la resurrección - de los siete, ¿de quién es ella la mujer? Pues todos ellos se casaron con ella."

²⁹ Yahshúa les respondió: "La razón por la cual van por camino errado, es porque son ignorantes del *Tanaj* y del poder de *YAHWEH*. ³⁰ Porque en la resurrección ni hombres ni mujeres se casarán; más bien serán como *malajim* en el cielo. ³¹ Y en cuánto a que los muertos resucitan, ¿no han oído lo que Elohim les dijo: ³² '**Yo soy el Elohim de Avraham, el Elohim de Yitzjak y el Elohim de Yaakov**'?^a ¡El no es un Elohim de muertos, sino de vivos!"

³³ Cuando la gente oyó cómo El enseñaba, quedaban pasmadas;

Mattityah (Mateo) 22: 41-46

⁴¹ Entonces, volviéndose a los *Perushim* reunidos, Yahshúa les puso una *sheilah* a ellos:

⁴² "Díganme su opinión acerca del Mashíaj: ¿De quién es hijo?" Ellos le dijeron: "De David." ⁴³ "Entonces El les preguntó: "¿Cómo es que David, inspirado por el *Ruaj*, le llama 'Adón,' cuando dice:

⁴⁴ '***YAHWEH* le dijo a mi Adón,
"Siéntate aquí a mi mano derecha,
hasta que ponga a tus enemigos debajo de tus pies"**'^d

^z Devarim (Dt) 25:5-6

^a Shemot (Ex) 3:6

^d Tehillim (Sal) 110:1

⁴⁵ Si David le llama 'Adón,' ¿cómo puede ser su hijo?" ⁴⁶ Ninguno podía pensar en nada que responder; y desde ese día en adelante nadie se atrevió a ponerle otra *sheilah*.

Yojanán Mordejai (Marcos) 12:18-27

¹⁸ Entonces algunos *Tzedukim* vinieron a El. Ellos son los que dicen que no hay tal cosa como la resurrección; así que, para ponerle una *sheilah*, le preguntaron: ¹⁹ "Rabí, Moshe escribió para nosotros; **si el hermano de un hombre muere y deja a la mujer sin hijos, su hermano tiene que tomar la mujer por esposa y tener hijos para preservar la zera familiar del hombre.**" ²⁰ Hubo siete hermanos, el primero tomó esposa, y cuando murió no dejó hijos. ²¹ Entonces el segundo la tomó y murió sin dejar hijos, y asimismo el tercero; ²² y ninguno de los siete dejaron hijos. Por último murió también la mujer. ²³ En la resurrección, ¿de cuál de ellos será ella mujer? Porque todos los siete la tuvieron por mujer."

²⁴ Yahshúa les dijo: "¿No es esta la razón por la cual están extraviados? Porque son tan ignorantes del *Tanaj* y del poder de *YAHWEH*. ²⁵ Porque cuando la gente resucite de entre los muertos, ni hombres ni mujeres se casarán; son como *malajim* en el cielo. ²⁶ Y en cuanto a que los muertos resucitan, ¿no han leído en el libro de Moshe en el pasaje de la zarza, como Elohim le dijo: '**Yo soy el Elohim de Avraham, el Elohim de Yizjak y el Elohim de Yaakov.**'" ²⁷ ¿El no es un Elohim de muertos, sino de los vivos! ¡Ustedes se están extraviando muy lejos!"

Yojanán Mordejai (Marcos) 12: 35-37

³⁵ Cuando Yahshúa estaba enseñando en el Templo, preguntó: "¿Cómo es que los maestros de la *Toráh* dicen que el Masháj es hijo de David? ³⁶ David mismo, inspirado por el *Ruaj HaKodesh* dice:

**'YAHWEH dijo a mi Adón,
"Siéntate aquí a mi mano derecha
hasta que ponga tus enemigos debajo de tus pies.'"**^w

³⁷ El propio David le llama Adón, así que: ¿Cómo es El su hijo?"

Lucas 20:27-44

²⁷ Algunos *Tzedukim*, los que dicen que no hay resurrección, vinieron a Yahshúa, ²⁸ y le pusieron una *sheilah*: "Rabí, Moshe escribió para nosotros; **si un hombre muere, dejando a su mujer sin hijos, su hermano tiene que casarse con la viuda, y tener hijos para preservar la línea familiar.**" ²⁹ Ahora bien, había siete hermanos. El primero tomó mujer, y se murió sin hijos. ³⁰ También el segundo ³¹ y el tercero la tomaron, y asimismo todos los siete, pero todos murieron sin dejar hijos. ³² Por último la mujer murió también. ³³ En la resurrección, ¿de quién será ella mujer? Ya que los siete la tuvieron por mujer."

³⁴ Yahshúa les dijo: "En esta época los hombres y las mujeres se casan; ³⁵ pero aquellos juzgados dignos de la era venidera y de la resurrección de los muertos, no se casan, ³⁶ porque ya no pueden morir. Siendo hijos de la resurrección, son como *malajim*; la verdad son Hijos de Elohim.

s Devarim (Dt) 25:5-6

t Shemot (Ex) 3:6

w Tehillim (Sal) 110:1

d Devarim (Dt) 25:5

³⁷ "Pero aun Moshe enseñó que los muertos resucitan. En el pasaje de la zarza, donde él llama a **YAHWEH 'el Elohim de Avraham, el Elohim de Yitzjak y el Elohim de Yaakov.'**"^{e 38} Ahora, El no es Elohim de los muertos, sino de los vivos; para El todos están vivos."

³⁹ Algunos de los maestros de la *Toráh* respondieron: "Muy bien dicho, Rabí."
⁴⁰ Pues ya no se atrevían a ponerle más *sheilah*.⁴¹ Pero El les dijo: "¿Cómo es que el Mashíaj es el hijo de David?"⁴² Porque él mismo dice en el rollo de los Salmos:

⁴³ **'YAHWEH dijo a mi Adón:**
"Siéntate a mi mano derecha
hasta que ponga a de tus enemigos por estrado para tus pies.'"^f

⁴⁴ David, pues, le llama 'Adón.' ¿Cómo puede El ser el hijo de David?

Hechos 3:12-15

¹² Al ver esto, Kefa se dirigió al pueblo: "¡Hombres de Yisra'el! ¿Por qué están sorprendidos con esto? ¿O por qué fijan la vista en nosotros, como si hubiéramos hecho que este hombre caminara por medio de algún poder o piedad nuestra?"¹³ **El Elohim de Avraham, de Yitzjak, y de Yaakov, el Elohim de nuestros Padres,**^f ha glorificado a su siervo Yahshúa; el mismo Yahshúa que ustedes entregaron y repudiaron delante de Pilato, aún hasta cuando él había decidido soltarle.¹⁴ ¡Ustedes negaron al HaKadosh e inocente, y en lugar de El pidieron indultar a un asesino!¹⁵ ¡Ustedes mataron al autor de la vida! ¡Pero Elohim le ha levantado de entre los muertos! De esto, somos testigos.

Hechos 5:27-32

²⁷ Los condujeron al *Sanhedrin*, donde el *kohen hagadol* les demandó:²⁸ "¡Nosotros les dimos órdenes estrictas de no enseñar en ese nombre! ¡Miren aquí! Han llenado a Yerushalayim con sus enseñanzas; ¡además, están determinados en hacernos responsables por la muerte de ese hombre!"

²⁹ Kefa y otros emisarios respondieron: "Tenemos que obedecer a Elohim antes que a los hombres."³⁰ **El Elohim de nuestros padres**^l levantó a lo alto a Yahshúa cuando, por el contrario, ustedes lo mataron **colgándole de una estaca.**^{m 31} Elohim ha exaltado a este hombre **a su mano derecha**ⁿ como Rey y Salvador, para que Yisra'el haga *teshuvah* y tenga sus pecados perdonados.³² Nosotros somos testigos de estas cosas, y también el *Ruaj HaKodesh*, el cual Elohim ha dado a los que le obedecen.

Hechos 7:17-36

¹⁷ "Cuando se acercaba el tiempo del cumplimiento de la promesa que **YAHWEH** le había hecho a Avraham, el número de nuestro pueblo en Mitzrayim **creció grandemente,**¹⁸ **hasta que se levantó sobre Mitzrayim otro rey que no tenía conocimiento de Yosef.**"^{w 19} Este hombre, con astucia cruel, exigió a nuestros padres que sus recién nacidos fueran echados de sus casas, para que no sobrevivieran.

²⁰ "Entonces Moshe nació, y fue hermoso a los ojos de **YAHWEH** y por tres meses fue criado en casa de su padre;²¹ y cuando fue sacado de su casa, la hija de

e Shemot (Ex) 3:6

f Tehillim (Sal) 110:1

f Shemot (Ex) 3:6, 15

l Shemot (Ex) 3:15

m Devarim (Dt) 21:22-23

n Tehillim (Sal) 110:1

w Shemot (Ex) 1:7-8

Faraón lo recogió y lo crió como a hijo suyo.²² De modo que Moshe fue instruido en toda la sabiduría de los Mitzrayimim y fue tanto poderoso orador, como también un hombre de acción

²³ "Pero cuando tenía cuarenta años de edad, la idea le vino de visitar a sus hermanos Israelim.²⁴ Y al ver que uno estaba siendo maltratado, fue en su defensa, y tomó venganza derribando al Mitzrayimi.²⁵ El supuso que sus hermanos entendieron que *YAHWEH* lo estaba utilizando para rescatarlos, pero ellos no comprendieron.²⁶ Cuando apareció al día siguiente, mientras peleaban, trató de hacer la paz entre ellos, diciendo: '¡Hombres, ustedes son hermanos! ¿Por qué quieren maltratarse entre sí?'²⁷ El que estaba maltratando a su compañero le dio un empujón a Moshe, y le dijo: '**¿Quién te ha nombrado gobernador y juez entre nosotros?**²⁸ **¿Acaso quieres matarme, de la misma forma que mataste ayer al Mitzrayimi?**'^{x 29} Al oír esto, Moshe huyó del país, y fue exilado en tierra de Midyam, donde tuvo dos hijos.

³⁰ "Después de cuarenta años más, un ángel se le apareció en el desierto cerca del Monte Sinaí entre las llamas de una zarza ardiente.^{y 31} Cuando Moshe vio esto, se asombró de lo que sus ojos veían; y se acercó para observar mejor, vino a él la voz de *YAHWEH*:³² '**Yo soy el Elohim de tus padres, el Elohim de Avraham, Yitzjak y Yaakov.**' Pero Moshe se estremeció con temor y no se atrevió a mirar.³³ *YAHWEH* le dijo: '**Quítate las sandalias, porque el lugar donde estás parado es tierra Kadosh.**³⁴ **Yo he visto claramente como mi pueblo es oprimido en Mitzrayim, he oído llantos, y he descendido para rescatarlos; y ahora te enviaré a Mitzrayim.**'"^z

³⁵ "Este Moshe, a quien ellos rechazaron diciendo: '¿Quién te ha constituido en gobernador y juez?' Este mismo es el que Elohim envió como gobernador y redentor por medio del ángel que se le apareció en el matorral de zarza.³⁶ Este hombre los sacó, haciendo milagros y señales en Mitzrayim, en el Mar Rojo y en el desierto por cuarenta años.³⁷ Este es el Moshe que dijo al pueblo de Yisra'el: '***YAHWEH* levantará un profeta como yo de entre sus hermanos**'^{a 38} Este es el hombre que estuvo en asamblea en el desierto, acompañado por el ángel que le había hablado en el Monte Sinaí y por nuestros padres, el hombre al que le fueron dadas las Palabras vivientes para pasar a nosotros.

Hechos 22:12-16

¹² "Un hombre llamado Hananyah, un seguidor observante de la *Toráh*, que era altamente estimado por la comunidad Judía allí,¹³ vino a mí, se paró a mi lado, y dijo: '¡Hermano Shaúl, recobra la vista!' Y en ese mismo momento recobré la vista y le vi.¹⁴ El dijo: '**El Elohim de nuestros padres**'^y determinó de antemano que conocieras su voluntad, veas al *Tzaddik* y oigas su voz;¹⁵ porque le serás testigo para todos, de lo que has visto y oído.¹⁶ Así que ahora, ¿qué estás esperando? Levántate y sumérgete, y que tus pecados sean lavados al mismo tiempo que invocas Su Nombre.'

Hechos 24:14-16

¹⁴ "Pero esto sí admito a ti: Yo adoro al **Elohim de nuestros padres**^a de acuerdo Al Camino (que ellos llaman secta.) Y continúo creyendo todo lo que está de acuerdo con la *Toráh* y todo lo que está escrito en los Profetas.¹⁵ Y continúo teniendo una esperanza en *YAHWEH*; que ellos también aceptan, que habrá una resurrección tanto de justos

x Shemot (Ex) 2:14

y Shemot (Ex) 3:1-2

z Shemot (Ex) 3:6-7

a Devarim (Dt) 18:15

y Shemot (Ex) 3:15

a Shemot (Ex) 3:15

como de los injustos. ¹⁶ En verdad por esto siempre procuro tener una conciencia limpia ante el rostro de Elohim y ante los hombres.

Israelitas Mesiánicos (Hebreos) 11:23-26

²³ Por la **confianza** los padres de Moshe **le escondieron por tres meses** después que nació, **porque vieron que era un niño hermoso,**^a y no tenían miedo del decreto del rey.

²⁴ Por la **confianza** Moshe, **después que había crecido,**^b rehusó ser llamado hijo de la hija de Faraón. ²⁵ Escogió ser maltratado junto con el pueblo de *YAHWEH* antes que disfrutar de los placeres temporales del pecado. ²⁶ Había llegado a escoger los abusos sufridos por el Mashíaj como riquezas mayores que los tesoros de Mitzrayim, porque había puesto sus ojos en la recompensa.

a Shemot (Ex) 2:2
b Shemot (Ex) 2:11